

# Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

*Кафедра русского и иностранных языков*

## Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания  
для самостоятельной работы обучающихся

---


### **Б1.Б.01 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)**

Направление подготовки 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве»

Направленность (профиль) – «Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства»

Квалификация – Исследователь. Преподаватель-исследователь


Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

Разработчик: канд. пед. наук, доцент  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков  
(протокол № 5 от «13» января 2021 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/


Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе:  
методической комиссией института леса и природопользования  
(протокол № 3 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  / О.В. Сычугова /

методической комиссией инженерно-технического института  
(протокол № 6 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИТИ  / А.А. Чижев /

Рабочая программа утверждена:  
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«4» февраля 2021 года

директором инженерно-технического института

Директор ИТИ  /Е.Е. Шишкина/

«4» февраля 2021 года

## Оглавление

1.	Общие положения .....	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	5
4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся .....	6
5.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов .....	7
	5.1. <i>Трудоемкость разделов дисциплины</i> .....	7
	5.2. <i>Темы и формы занятий семинарского типа</i> .....	8
	5.3. <i>Детализация самостоятельной работы</i> .....	9
6.	Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине .....	10
7.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	12
	7.1. <i>Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы</i> .....	12
	7.2. <i>Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания</i> .....	13
	7.3. <i>Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы</i> .....	21
	7.4. <i>Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций</i> ..	27
8.	Методические указания для самостоятельной работы обучающихся .....	28
9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	29
10.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	30

## 1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» относится к блоку Б1 учебного плана, входящего в состав образовательной программы высшего образования 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (профиль – Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства).

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2014 № 1018;

– Учебные планы образовательной программы высшего образования направления 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (профиль – Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства), подготовки аспирантов по очной и заочной формам обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 2 от 18.02.2021).

Обучение по образовательной программе 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (профиль – Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства) осуществляется на русском языке.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, характеризующие этапы/уровни формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

**Цель дисциплины** – развитие межкультурной коммуникативной компетенции в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

### **Задачи дисциплины:**

- совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по направлению подготовки.

### **Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций:**

- УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

**В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

**знать:**

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

**уметь:**

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

**владеть:**

- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;
- навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;
- навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;
- навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по направленности.

### **3. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам базовой части учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного профиля.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин ОПОП и подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

*Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин*

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
Научно-исследовательская деятельность.	Научно-исследовательская деятельность. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной	Научно-исследовательская деятельность. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
	деятельности (научно-исследовательская).	деятельности (научно-исследовательская). Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

**4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего академических часов	
	очная форма	заочная форма
<b>Контактная работа с преподавателем*:</b>	<b>70</b>	<b>28</b>
лекции (Л)	-	-
практические занятия (ПЗ)	70	28
лабораторные работы (ЛР)	-	-
иные виды контактной работы	-	-
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>110</b>	<b>152</b>
изучение теоретического курса	30	54
подготовка к текущему контролю	44	85
подготовка к промежуточной аттестации	36	13
<b>Вид промежуточной аттестации:</b>	<b>зачет, экзамен</b>	<b>зачет, экзамен</b>
Общая трудоемкость, з.е./ часы	<b>5/180</b>	<b>5/180</b>

\*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года. .

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов**

**5.1. Трудоемкость разделов дисциплины**

**очная форма обучения**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.		32		32	38
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		38		38	36
<b>Итого по разделам:</b>			<b>70</b>		<b>70</b>	<b>74</b>
Промежуточная аттестация		х	х	х		36
<b>Всего</b>		<b>180</b>				

**заочная форма обучения**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.		14		14	65
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		14		14	74
<b>Итого по разделам:</b>			<b>28</b>		<b>28</b>	<b>139</b>
Промежуточная аттестация		х	х	х		13
<b>Всего</b>		<b>180</b>				

## 5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	<b>Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.</b>		<b>32</b>	<b>14</b>
1.1.	Научная литература по избранной направленности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога.	практическая работа	6	2
1.2.	Электронные журналы избранной направленности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив	практическая работа	8	2
1.3.	Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий.	практическая работа	6	2
1.4.	Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление.	практическая работа	6	4
1.5.	Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую).	практическая работа	6	4
2.	<b>Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.</b>		<b>38</b>	<b>14</b>
2.1.	Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опущение фактографических деталей, не	практическая работа	6	2



№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения.			
2.2.	Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.	практическая работа	6	2
2.3.	Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	практическая работа	4	2
2.4.	Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов.	практическая работа	4	2
2.5.	Резюме. Структура резюме. Языковые средства.	практическая работа	4	2
2.6.	Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика.	практическая работа	6	2
2.7.	Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	практическая работа, деловая игра	8	2
<b>Итого часов:</b>			<b>70</b>	<b>28</b>

### 5.3. Детализация самостоятельной работы

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря.	16	22
		Подготовка к текущему контролю:	22	43

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	особенности научного стиля	- перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.		
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке.	14	32
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	22	42
3	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету, экзамену	36	13
<b>Итого:</b>			<b>110</b>	<b>152</b>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

### Основная и дополнительная литература

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	<b>Основная литература</b>		
1	Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : / С. И. Гарагуля. – Москва : Владос, 2018. – 337 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429572">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429572</a>	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
2	Английский язык для аспирантов = English for Postgraduate students : учебное пособие / Л. К. Кондратюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. — Омск : ОмГТУ, 2019. — 120 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/186820">https://e.lanbook.com/book/186820</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.		
	<i>Дополнительная литература</i>		
3	Иностранный язык (английский) : учебно-методическое пособие / составители Е. А. Красильщик [и др.]. — пос. Караваево : КГСХА, 2016. — 26 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/133540">https://e.lanbook.com/book/133540</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
4	English for science : учебно-методическое пособие / составители Н. С. Кресова, С. Э. Кегеян. — Сочи : СГУ, 2018. — 50 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/147880">https://e.lanbook.com/book/147880</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
5	Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills. Comprehension and Translation Practice=Обучение чтению и переводу (английский язык) : учебное пособие / О. В. Сиполс. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 373 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84903">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84903</a> .	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
6	Бочкарев, А. И. Теоретическая грамматика английского языка: морфология : учебное пособие : / А. И. Бочкарев ; Новосибирский государственный технический университет. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2016. — 92 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=576143">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=576143</a> .	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
7	Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : [16+] / Н. А. Аксарина. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 112 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851</a> .	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
8	Англо-русский, русско-английский словарь : около 70 000 слов и значений. - Москва : Астрель : АСТ, 2008. - 538 с.	2008	9
9	О`Брайен, М. А. Русско-английский. Англо-русский словарь = Russian-english. English-russian dictionary : около 140000 слов / М. А. О`Брайен. - Москва : АСТ ; [Б. м.] : Астрель, 2005. - 704 с.	2005	7
10	Новейший англо-русский, русско-английский словарь = Modern English-Russian, Russian-English dictionary : около 100000 слов / сост. С. М. Крысенко. - Киев : Арий ; Москва : Лада, 2012. - 960	2012	1

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	с.		
11	Волынский, В.Н. Краткий лесотехнический словарь. Англо-русский, русско-английский = Desk Forestry and Wood. English-russian, russian-english / В. Н. Волынский ; Архангел. гос. техн. ун-т. - Архангельск : АГТУ, 2007. - 204 с.	2007	15

\*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

### Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронной библиотечной системе УГЛТУ (<http://lib.usfeu.ru/>), ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com/>, ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://biblioclub.ru/>, содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

### Справочные и информационные системы.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> - для авториз. пользователей.
2. Информационно-правовой портал Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
3. База данных Scopus компании Elsevier B.V. Режим доступа: <https://www.scopus.com/>
4. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>

### Профессиональные базы данных.

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLibrary. Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Вид и форма контроля
<b>УК-3</b> – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<b>Промежуточный контроль:</b> зачет, экзамен <b>Текущий контроль:</b> тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта
<b>УК-4</b> – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации	<b>Промежуточный контроль:</b> зачет, экзамен

Формируемые компетенции	Вид и форма контроля
на государственном и иностранном языках	<b>Текущий контроль:</b> тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта

## 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотровому чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

### Критерии оценивания перевода текста на зачете

Оценка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Зачтено</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.

		переведены верно.		
<b>Зачтено</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
<b>Не зачтено</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются словосвязки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.

<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Не зачтено</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

#### Критерии оценивания перевода текста на экзамене

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
---------	-------------------------------------	---	---------------------------------	------------------------------------

<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.



<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
----------------------------	---	--	--	---

Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Отлично</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
<b>Хорошо</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.

<b>Удовлетворительно</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Неудовлетворительно</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене**

Оценка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>отлично</b>	Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно

<b>хорошо</b>	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно
<b>удовлетворительно</b>	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
<b>неудовлетворительно</b>	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

**Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

**Критерии оценивания перевода оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
----------------------------	---	--	--	---

**7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)**

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

**Пример текста для перевода (задание 1)**

**Forest operations equipment**

Felling machines (fellers) are equipped with shears, chain saws, or circular saws; they are usually employed on small-diameter trees (e.g., for pulpwood), but larger machines are available for trees up to about 50 cm (20 inches) in diameter.

Some machines are specialized to perform separate operations such as delimiting or debarking, whereas others carry out combined operations. For example, feller-bunchers fell and pile (bunch) trees. Harvesters combine felling, delimiting, and bucking; the logs are then loaded on forwarders for transport to a landing. Processors top, delimit, and bunch felled trees and pile the logs after the trees are bucked. Feller-skidders combine felling and skidding operations. Chippers can chip whole trees and load the chips into trucks or trailers.

Also available are portable debarkers and portable machines called tree monkeys that can delimit (actually prune) and debark standing trees. Mechanical transportation is by wheeled or crawler (tracked) equipment, by cable systems, and seldom by helicopter or giant balloon. In cable systems (also called highland, or skyline, systems) the logs are transported while lifted partially or wholly off the ground.

In the northwestern United States tall trees 80–100 metres (about 250–300 feet) high, their tops cut off by a climbing logger, are employed as masts, or spar trees, to attach the cables. Pulpwood logs are sometimes bundled at the felling site and transported on trailers to storage

yards or directly to pulp mills. Loading is generally mechanized. If an operation, such as bucking or debarking, is not completed in the forest, it is performed in the factory by stationary machines or, in the case of debarking, by water jets.

Harvesters are capable of operating in any type of treatment that permits movement of the machine within the stand. They are not well suited to harvesting hardwood species with multiple merchantable limbs. They operate best in stands consisting of single stem species such as conifers, aspen, and birch. Working in thinnings requires appropriate room to maneuver the machine and trees. Wheeled harvesters generally have a longer boom, which makes them capable of reaching further into a stand of trees. This may make up for some of their larger size. The size of trees being cut and processed must be balanced with the machine required to perform the work to ensure the equipment can work in the stand. Larger tracked machines will have tail swing issues to work with. Wheeled machines and zero tail swing tracked machines do not have this issue. It is generally true that if they can get between the trees they can operate safely and with little damage to residual trees.

<https://www.britannica.com/science/wood-plant-tissue/Harvesting-of-wood>

### ***Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)***

#### **Great Britain and the USA: Life of Youth**

Our youth is mostly similar to the youth abroad in many aspects of life. Numerous youth organizations have been formed since the Second World War, uniting young people from all classes and sections of the population. In the USA exists a Young Republican Federation, Young Christian Association, some religious organizations for Jewish youth. Youth organization Green peace deals with the most urgent ecological problems of today's world. It protests against nuclear weapon test, sea and soil pollution, etc.

Sport clubs are characteristic youth organizations in the US and the UK. They unite people, who are interested in baseball, football, basketball, golf; etc. You can attend any club: from theatre clubs to bird-watching clubs. Bird-watching clubs are very popular, especially in Great Britain.

And at the age of 14 children have regular part-time job to earn some pocket money. Some young people work in their church organizations. They help elderly people or work in hospital. There are even some groups, where young people help released prisoners to start their life anew. Youth and youth movement over decades have become important factors in the life of both countries.

#### **Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)**

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объём текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объём текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

## Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Социально-экономический институт  
Кафедра русского и иностранных языков

Направление подготовки / Специальность

Дисциплина «Иностранный язык  
(английский)»

35.06.04 – Технологии, средства механизации и энергетическое  
оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве

Форма обучения – очная, заочная

Направленность (профиль) *Технология и машины лесозаготовок  
и лесного хозяйства*

### Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: \_\_\_\_\_ /Лаврик Е.Ю./

Утверждено:

Проректор по научной работе  
и инновационной деятельности \_\_\_\_\_  
/Газеев М.В./

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

### Пример текста для перевода (задание 1)

#### TRANSPORTATION

The final harvesting step is the transportation of the trees or logs to the mill and/or a forwarding location such as the shipping yard for further transportation. There are very few scenarios where the timber harvested is not first moved off-site by truck. Depending on the distance traveled, trucking can be a very expensive component of the overall harvest. It is therefore very important to optimize the payload, and in most cases this means maximizing the payload. From the public's perspective, the transportation of logs is also the most visible part of a logging operation. The transportation is also affected by a host of regulations.

Trucks come in different configurations, and all have certain advantages and disadvantages. The first consideration is what form the product is. This can be tree-length, logs, or short-wood - defined as logs short enough to be stacked across the deck of the truck - or it may be in some processed form such as wood chips. A consideration when selecting a truck is the machinery used to load and unload the trucks.

Semi-trailers have wheels at the rear of the trailer and are supported at the front by the tractor, attached to the tractor by a kingpin. When not attached to the tractor, the front of the trailer must be supported, usually by downriggers or landing gear.

Full trailers have a set of wheels at the front and rear of the trailer and are attached to the tractor, or another trailer, by a tongue and pintle hitch. They do not rely on the tractor to support

any of the weight of the load. A straight truck is a tractor with an extended chassis for carrying a load directly on the tractor. Instead of the box the truck and trailer has bunks for holding logs.

### **FELLING MACHINES**

A feller buncher is a self-propelled machine with a cutting head that is capable of holding more than one stem at a time. The cutting head is used strictly for cutting, holding, and placing the stems on the ground. Feller bunchers do not have processing capabilities. Feller bunchers can be highly productive felling machines. They can work well in both thinnings and clearcuts. Their ability to control the felling of the trees can reduce residual stand damage in comparison with manual felling. Since the feller buncher does not have processing capabilities, the whole tree is usually extracted to the landing. If there is a desire to leave the slash in the woods, then a separate limbing and topping operation must be carried out prior to extraction. Feller bunchers are a good option where removal of biomass is desirable and stems to be removed fall within the suitable range of the bunching head.

<https://www.fs.fed.us/forestmanagement/equipment-catalog/harvester.shtml>

### ***Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)***

#### **Fashion in the USA and Britain**

Many British people don't think about clothes very much. In Britain, as well as in the USA, men in offices usually wear suits and ties and women wear dresses or skirts (not trousers). Doctors» lawyers and business people wear quite formal clothes.

And in some hotels and restaurants men have to wear ties and women wear smart dresses. Jeans and open shirts are sometimes not allowed. It is difficult to say exactly what people wear in Britain and the States because everyone is different. If you are not sure what to wear watch what other people do and then do the same. Or ask the advice of a friend or your host. You'll feel relaxed if you don't look too different from everyone else.

British people just like to be comfortable. When they go out to enjoy themselves, they can wear almost everything. At theatres, cinemas and concerts you can put on what you like — from elegant suits and dresses to jeans and sweaters. In many ways.

Americans are more relaxed than British people, but they are more careful with their clothes. At home or on holiday most Americans wear informal or sporty clothes. But when they go out in the evening, they like to look elegant. In good hotels and restaurants men have to wear jackets and ties and women wear pretty clothes and smart hairstyles. But these days most people in Britain and the USA do not wear very formal clothes. But sometimes it is important to wear the right thing

### **Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)**

#### **I. Choose the correct option.**

1. I am busy at the moment. .... on the computer.

a) I work b) I am work c) I am working d) I working

2. My friend ...

a) is know b) know c) knowing d) knows

3. I think I will buy these shoes. ...really well.

a) They fit b) They have fit c) They are fitting d) They were fitting



4. Where ... the car?  
 a) did you park b) did you parked c) parked you d) you parked
5. When I looked round the door, the sister ... quietly.  
 a) is sleeping b) slept c) was sleeping d) were sleeping
6. I have ... made some coffee. It is in the kitchen.  
 a) ever b) just c) never d) yet
7. We ... to Scotland for our holidays last year.  
 a) goes b) going c) have gone d) went
8. When Martin ... the car, he took it out for drive.  
 a) had repaired b) has repaired c) repaired d) was repairing
9. ... a party next Saturday. We have sent out the invitations.  
 a) We had b) We have c) We will have d) We are having
10. Unfortunately the driver ... the red light.  
 a) didn't saw b) didn't see c) no saw d) saw not
11. The story I have just read ... Agatha Christie.  
 a) was written b) was written by c) was written from d) wrote
12. I need to buy ... .  
 a) a bread b) a loaf bread c) a loaf of bread d) breads

**II. Insert the correct word.**

**BIRTH OF THE COMPUTER**

Most people think of computers as very modern inventions, products of our new technological (1)..... . But actually the idea for a computer (2)..... worked out over two centuries ago by a man (3)..... Charles Babbage.

Babbage was born (4)..... 1791 and grew up to be a brilliant mathematician. He drew up plans for several calculating machines (5)..... he called 'engines'. But despite the fact that he (6)..... building some of these he never finished any of them. Over the years people have argued (7)..... his machines would ever work. Recently, however, the Science Museum in London has finished building (8)..... engine based on one of Babbage's designs. (9)..... has taken six years to complete and more (10)..... four thousand parts have been specially made. Whether it works or not, the machine will be on show at a special exhibition in the Science Museum (11)..... remind people of Babbage's work.

<b>1</b>	<b>A</b>	age	<b>B</b>	year	<b>C</b>	time	<b>D</b>	days
----------	----------	-----	----------	------	----------	------	----------	------

2	A	has	B	was	C	had	D	is
3	A	known	B	recognized	C	written	D	called
4	A	on	B	in	C	by	D	for
5	A	whose	B	who	C	these	D	which
6	A	wanted	B	made	C	started	D	missed
7	A	until	B	whether	C	while	D	though
8	A	some	B	the	C	an	D	that
9	A	One	B	He	C	They	D	It
10	A	than	B	therefore	C	when	D	then
11	A	to	B	as	C	for	D	so

**III. Match 1 – 4 with the names of the parts of memo.**

(19) \_\_\_\_\_ : All Staff

From : R&D Director

(20) \_\_\_\_\_ : the Chairman's visit

The Chairman of our corporation, (21) \_\_\_\_\_, will visit our company next Friday, 15 November. He is coming to visit our new production centre. He will arrive at 11:30 a.m. and you are kindly requested to be at the welcome reception for him at the Conference Hall.

(22) \_\_\_\_\_

- Subject
- To
- Mr Schnabel
- U.T.

**Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)**

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

#### 7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций

Уровень сформированных компетенций	Оценка	Пояснения
Высокий	отлично	<p>Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены.</p> <p>Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Базовый	хорошо	<p>Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями.</p> <p>Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Пороговый	удовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки.</p> <p>Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Низкий	неудовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>

## 8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

*Формы самостоятельной работы* разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (английский)» направлена на развитие межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (английский)» *основными видами самостоятельной работы* являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);
- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с *текстами* предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя *статьи, тезисы*, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает *подбор необходимого материала и его анализ*, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

*Тестовые задания* могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, заданного программой.

*Зачет* проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

*Экзамен* проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- семейство коммерческих операционных систем семейства Microsoft Windows;
- офисный пакет приложений Microsoft Office;
- программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах "Антиплагиат.ВУЗ".

#### **10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### **Требования к аудиториям**

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.	<p>Переносные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор);</li> <li>- комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации.</li> </ul> <p>Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.</p>
Помещения для самостоятельной работы	<p>Столы компьютерные, стулья. Персональные компьютеры. Выход в Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета. Переносное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор).</p>

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
<p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования</p>	<p>Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проектор, экран, ноутбук). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Шкаф (стеллаж) для хранения экспонатов, таблиц, раздаточного материала, оборудования.</p>

# Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

*Кафедра русского и иностранных языков*

## Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания  
для самостоятельной работы обучающихся

---

### **Б1.Б.01 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)**


Направление подготовки 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве»

Направленность (профиль) – «Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства»

Квалификация – Исследователь. Преподаватель-исследователь

Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)




Разработчик: ст. преподаватель  /Н.Ф.Кисель/


Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков (протокол № 5 от «13» января 2021 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе: методической комиссией института леса и природопользования (протокол № 3 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  / О.В. Сычугова /

методической комиссией инженерно-технического института (протокол № 6 от «4» февраля 2021 года).


Председатель методической комиссии ИТИ  / А.А. Чижов /

Рабочая программа утверждена: директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«4» февраля 2021 года

директором инженерно-технического института

Директор ИТИ  /Е.Е. Шишкина/

«4» февраля 2021 года

## Оглавление

1.	Общие положения .....	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	5
4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся .....	6
5.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов .....	7
	5.1. Трудоемкость разделов дисциплины .....	7
	5.2. Темы и формы занятий семинарского типа .....	8
	5.3. Детализация самостоятельной работы .....	9
6.	Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине .....	10
7.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	12
	7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы .....	12
	7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания .....	13
	7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы .....	22
	7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций ..	27
8.	Методические указания для самостоятельной работы обучающихся .....	28
9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	30
10.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	30

## 1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» относится к блоку Б1 учебного плана, входящего в состав образовательной программы высшего образования 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (профиль – Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства).

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2014 № 1018;

– Учебные планы образовательной программы высшего образования направления 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (профиль – Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства), подготовки аспирантов по очной и заочной формам обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 2 от 18.02.2021).

Обучение по образовательной программе 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (профиль – Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства) осуществляется на русском языке.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, характеризующие этапы/уровни формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

**Цель дисциплины** – развитие межкультурной коммуникативной компетенции в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

### **Задачи дисциплины:**

- совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по направлению подготовки.

### **Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций:**

- УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

**В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

**знать:**

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

**уметь:**

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

**владеть:**

- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;
- навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;
- навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;
- навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по направленности.

### **3. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам базовой части учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного профиля.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин ОПОП и подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

*Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин*

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
Научно-исследовательская деятельность.	Научно-исследовательская деятельность. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной	Научно-исследовательская деятельность. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
	деятельности (научно-исследовательская).	деятельности (научно-исследовательская). Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

**4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего академических часов	
	очная форма	заочная форма
<b>Контактная работа с преподавателем*:</b>	<b>70</b>	<b>28</b>
лекции (Л)	-	-
практические занятия (ПЗ)	70	28
лабораторные работы (ЛР)	-	-
иные виды контактной работы	-	-
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>110</b>	<b>152</b>
изучение теоретического курса	30	54
подготовка к текущему контролю	44	85
подготовка к промежуточной аттестации	36	13
<b>Вид промежуточной аттестации:</b>	<b>зачет, экзамен</b>	<b>зачет, экзамен</b>
Общая трудоемкость, з.е./ часы	<b>5/180</b>	<b>5/180</b>

\*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года. .

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов**

**5.1. Трудоемкость разделов дисциплины**

**очная форма обучения**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.		32		32	38
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		38		38	36
<b>Итого по разделам:</b>			<b>70</b>		<b>70</b>	<b>74</b>
Промежуточная аттестация		х	х	х		36
<b>Всего</b>		<b>180</b>				

**заочная форма обучения**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.		14		14	65
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		14		14	74
<b>Итого по разделам:</b>			<b>28</b>		<b>28</b>	<b>139</b>
Промежуточная аттестация		х	х	х		13
<b>Всего</b>		<b>180</b>				

## 5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	<b>Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.</b>		<b>32</b>	<b>14</b>
1.1.	Научная литература по избранной направленности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога.	практическая работа	6	2
1.2.	Электронные журналы избранной направленности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив	практическая работа	8	2
1.3.	Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий.	практическая работа	6	2
1.4.	Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление.	практическая работа	6	4
1.5.	Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую).	практическая работа	6	4
2.	<b>Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.</b>		<b>38</b>	<b>14</b>
2.1.	Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опущение фактографических деталей, не	практическая работа	6	2

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения.			
2.2.	Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.	практическая работа	6	2
2.3.	Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	практическая работа	4	2
2.4.	Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов.	практическая работа	4	2
2.5.	Резюме. Структура резюме. Языковые средства.	практическая работа	4	2
2.6.	Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика.	практическая работа	6	2
2.7	Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	практическая работа, деловая игра	8	2
<b>Итого часов:</b>			<b>70</b>	<b>28</b>

### 5.3. Детализация самостоятельной работы

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря.	16	22
		Подготовка к текущему контролю:	22	43



№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	особенности научного стиля	- перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.		
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке.	14	32
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	22	42
3	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету, экзамену	36	13
<b>Итого:</b>			<b>110</b>	<b>152</b>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

### Основная и дополнительная литература

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	<b>Основная литература</b>		
1	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/143274">https://e.lanbook.com/book/143274</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
2	Бадер, О. В. Немецкий язык в деловой коммуникации : учебное пособие / О. В. Бадер, Л. С. Зникина. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф.	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	Горбачева, 2016. — 81 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/105468">https://e.lanbook.com/book/105468</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.		паролю*
3	Иностранный язык (немецкий) : учебное пособие / составители Т. А. Водопьянова, Н. Н. Журавлева. — пос. Караваево : КГСХА, 2018. — 93 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/133545">https://e.lanbook.com/book/133545</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
	<i>Дополнительная литература</i>		
4	Кисель, Н. Ф. Planet der Menschen Haus Erde : методические указания к практическим занятиям для обучающихся очной и заочной форм обучения : дисциплина "Немецкий язык" / Н. Ф. Кисель, И. Ю. Филатова. - Екатеринбург : УГЛТУ, 2020. - 36 с. - Режим доступа: <a href="https://elar.usfeu.ru/handle/123456789/10076">https://elar.usfeu.ru/handle/123456789/10076</a> .	2020	Электронный ресурс УГЛТУ
5	Тинякова, Е. А. Учебник немецкого языка оригинальной методики=Lehrbuch der Deutschen Sprache für alle die Deutsche Kultur und Sprache kennenlernen wollen : / Е. А. Тинякова. – Изд. 3-е, испр. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. – 294 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=496409">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=496409</a> .	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
6	Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : [16+] / Н. А. Аксарина. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851</a> . – Текст : электронный.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
7	Храмцова, Т. Г. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Т. Г. Храмцова. — Красноярск : КрасГАУ, 2015. — 30 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/187333">https://e.lanbook.com/book/187333</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2015	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
8	Храмцова, Т. Г. Грамматика немецкого языка : учебно-методическое пособие / Т. Г. Храмцова. — Красноярск : КрасГАУ, 2015. — 52 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/187332">https://e.lanbook.com/book/187332</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2015	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
9	Berliner Platz 4 NEU. Deutsch in Alltag und Beruf B2 : Lehr- und Arbeitsbuch mit 2 Audio-CDs / E. Harst [et al.]. - Berlin ; Munchen : Langenscheidt KG, 2012. - 256 S. : il. + 2 эл. опт. диск (CD-DA).	2012	Электронный ресурс УГЛТУ

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
10	Потёмина, Т. А. Немецкий язык : Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Т. А. Потёмина, М. С. Потёмина, А. Д. Малафеева. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2005. — 79 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/13189">https://e.lanbook.com/book/13189</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2005	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
11	Карнаухов, В. Я. Немецко-русский и русско-немецкий словарь словосочетаний с предлогами и глаголами / В. Я. Карнаухов, А. П. Карпец. – Санкт-Петербург : Антология, 2004. – 284 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213315">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213315</a> . – Текст : электронный.	2004	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*

\*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

#### Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронной библиотечной системе УГЛТУ (<http://lib.usfeu.ru/>), ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com/>, ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://biblioclub.ru/>, содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

#### Справочные и информационные системы.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> - для авториз. пользователей.
2. Информационно-правовой портал Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
3. База данных Scopus компании Elsevier B.V. Режим доступа: <https://www.scopus.com/>
4. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>

#### Профессиональные базы данных.

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLibrary. Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;

### 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Вид и форма контроля
<b>УК-3</b> – готовность участвовать в работе	<b>Промежуточный контроль:</b>

Формируемые компетенции	Вид и форма контроля
российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	зачет, экзамен <b>Текущий контроль:</b> тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта
<b>УК-4</b> – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<b>Промежуточный контроль:</b> зачет, экзамен <b>Текущий контроль:</b> тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта

## 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотровому чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

### Критерии оценивания перевода текста на зачете

Оценка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Зачтено</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
	Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
<b>Не зачтено</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Не зачтено</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова- связки и фразы- клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотревшему чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

#### Критерии оценивания перевода текста на экзамене

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова,	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
		фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	предложения, переведены правильно.	оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.



Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Отлично</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
<b>Хорошо</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Удовлетворительно</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Неудовлетворительно</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова- связки и фразы- клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене**

Оцен-ка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>отлично</b>	Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно
<b>хорошо</b>	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно

Оценка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>удовлетворительно</b>	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносятся правильно, интонационный рисунок в основном правильный
<b>неудовлетворительно</b>	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

**Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

**Критерии оценивания перевода оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

**7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)**

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

**Пример текста для перевода (задание 1)**

Zur Zeit sind die meisten Grundoperationen bei der Holsbereitstellung mechanisiert (Fällen, Rücken, Laden auf dem Holzlagerplatz, Holzabfuhr usw.). Doch ist der Stand der Arbeitsmechanisierung in der Forstwirtschaft bei dem ziemlich hohen Stand der Holzeinschlagsmechanisierung etwas niedrig und übersteigt 40 Prozent nicht. Das läßt sich damit zu erklären, daß der höchste Teil der Holzeinschlagstechnik viel Aufwand der manuellen Arbeit bei ihrer Ausnutzung (Benzinmotorsägen, Rücketraktoren usw.) fordert. Unter gegenwärtigen Bedingungen ist die Erhöhung des Mechanisierungsgrades ein Hauptfaktor des Wachstums der Arbeitsproduktivität Die Aufgabe ist, zur Zeit Produktionsumfang in der Forstwirtschaft um 22-25 Prozent und die Arbeitsproduktivität um 25- 27 Prozent zu steigern.

Beim Holzeinschlag werden neue leistungsfähige Fäll-, Fällpaketier-, Fällrücke- und Entastungsmaschinen, beim Rücken Traktoren mit hydraulischen Greifern eingesetzt.. Diese Maschinensysteme lassen sich die schwere Handarbeit bei allen Arbeitsgängen zu vermeiden und die Arbeitsproduktivität um 2- bis 4fache zu steigern. Bei der Einführung dieser Maschinensysteme wächst der Maschinenanteil beim Fällen bis zu 75 -30 fm, beim Entasten bis zu 50-55 fm und beim Rücken bis zu 65-70 Mill fm an.

Im allen walddreichen Ländern der Welt wird nach den effektivsten Mechanisierungsmitteln gebucht. In unserem Land werden von zahlreichen Forschungsinstituten und von Lehreinrichtungen eine Reihe von Maschinen und Geräten entwickelt, die gestatten, die schwere Handarbeit aus dem Hauungsbetrieb auszuschließen. Die effektivsten Maschinen sind folgende: Das Fällen wird durch Motorkettensägen mit dem Hydraulikkeil, durch die Fällruckekombi ausgeführt.

Das Rücken erfolgt durch den Traktor für seilloses Rücken TB-1, TB-18A oder T-157 (E-703), Radtraktoren T-157 mit Hydraulikgreifer oder durch Raupentraktor LP-18A. Der Einsatz der Maschinensysteme hängt von Durchmesser, Bestandes-, Gelände- und Bodenverhältnissen und von vielen anderen Faktoren ab.

### *Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)*

#### **Die Küstenregionen sind gefährdet**

Selbst wenn es gelingt, den Anteil von Umweltschadstoffen in der Atmosphäre konstant zu halten, muss nach Ansicht internationaler Experten mit Klimaveränderungen gerechnet werden. Von diesen Veränderungen erwarten Wissenschaftler vor allem Auswirkungen auf den Wasserhaushalt und die Küstenregionen.

Nach einer Anhörung in Bonn forderte der Sachverständige der Kommission "Schutz der Erdatmosphäre" im Bundestag nicht nur über die Verringerung der Schadstoffe nachzudenken, sondern "schon jetzt Anpassungsstrategien zu entwickeln". Auch wenn es in diesem Winter noch nicht zu dem befürchteten Ozonloch über Europa kam, sei der sofortige Ausstieg aus der Produktion von fluorchlorkohlenwasserstoffen (FCKW) dringend erforderlich, betonte der Vorsitzende der Kommission. Es sei sehr wahrscheinlich, dass sich in den kommenden Jahren der bisher beobachtete Abbau der Ozonschicht verstärken werde.

Als Indikator für eine drohende Klimaveränderung werteten die Wissenschaftler die Zunahme großer Naturkatastrophen, ihre Zahl sei seit den sechziger Jahren um das Vierfache gestiegen. Bei einer Erwärmung der Erde würde die Schneegrenze in den Bergen um 170 m pro Grad Celsius steigen. Die Folge wäre Nachschnee im Winter und geringe Wasserführung in den Sommermonaten. Daraus seien Probleme für die Binnenschifffahrt und die Energiewirtschaft zu erwarten, aber auch eine Veränderung des Grundwasserspiegels und eine Verschlechterung der Trinkwasserqualität. Da die Gebirgsgletscher bisher Gesteinsmassen festhielten, seien in den Bergen außerdem Rutsche zu befürchten.

Noch sei es schwierig, die regionalen Auswirkungen einer Klimaveränderung genau zu bestimmen. Allerdings habe auch der bisherige Wissensstand verdeutlicht, dass es nur Verlierer geben werde. Für die Bundesrepublik Deutschland bedeute dies, dass etwa die Insel Sylt, die größte und nördlichste nordfriesische Insel mit 11 Kilometer langem Damm zum Festland, kaum zu retten und die Wattzonen sehr gefährdet seien.

Weltweit würden beim Anstieg des Meeresspiegels um einen Meter nach bisherigen Schätzungen Deichbaukosten in Höhe von 500 Milliarden Dollar anfallen. Für zahlreiche Regionen, etwa Bangladesch, wäre selbst durch technische Maßnahmen kein Schutz vor Überschwemmungen zu erreichen. Als Folge befürchtet die Kommission auch "Ströme von Umweltflüchtlingen".

Eine Verringerung des Kohlendioxid-Ausstoßes zur Bekämpfung des Treibhauseffektes sollte nach Auffassung des Bundesverbandes der Deutschen Industrie (BDI) nicht "einseitig" durch staatliche Verbote sowie neue Steuern und Abgaben erzwungen werden. In einer Mitteilung in Köln verwies der BDI auf "große Erfolge" der Industrie bei der Einsparung von Energie in der Vergangenheit.

#### **Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)**

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

### Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Социально-экономический институт  
Кафедра русского и иностранных языков

Направление подготовки / Специальность

35.06.04 – Технологии, средства механизации и энергетическое  
оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве  
Направленность (профиль) *Технология и машины лесозаготовок  
и лесного хозяйства*

Дисциплина «Иностранный язык  
(немецкий)»

Форма обучения – очная, заочная

### Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: \_\_\_\_\_ /Кисель Н.Ф./

Утверждено:

Проректор по научной работе  
и инновационной деятельности \_\_\_\_\_  
/Газеев М.В./

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

### Пример текста для перевода (задание 1)

#### Maschinen, Werkzeuge und Geräte. Auswahl.

Nicht alle auf dem Markt angebotenen Maschinen, Werkzeuge und Geräte sind sicher und brauchbar.

Informieren Sie sich vor dem Kauf und lassen Sie sich die „Konformitätserklärung“ des Herstellers mitgeben. Dazu ist der Hersteller verpflichtet, ebenso wie zur Anbringung der CE-Kennzeichnung.

Die Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik (DPLF) prüft Maschinen auf Sicherheit und Gebrauchstauglichkeit.

So sieht eine Motorsäge mit allen sicherheitstechnischen Einrichtungen aus: Vibrationsgedämpfte Griffe Handschutz, Kettenbremse, Handschutz im Bereich des hinteren Griffes, Kettenfang, Krallenanschlag, Gashebelsperre, Kurzschlusschalter, Auspuffabschirmung, Kettenschutz, Griffrohrheizung

### **Motorsägen. Handhabung**

Denken Sie an folgendes:

Lassen Sie sich beim Kauf in die Bedienung einweisen.

Besuchen Sie einen Motorsägenkurs.

- Eine gut gepflegte und gewartete Motorsäge hält länger und ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten.

Überprüfen Sie täglich mindestens einmal

- die Gängigkeit von Gashebelsperre und Kettenbremse;

- die Schärfe der Kette;

- die Spannung und den Zustand der Kette; defekte Ketten sofort auswechseln

- die LeerlaufEinstellung, die Kette darf sich im Leerlauf nicht mitdrehen;

- den Luftfilter.

Denken Sie daran, dass Ihre Motorsäge Schadstoffe produziert; deshalb nach der Luftfilterreinigung richtige Vergasereinstellung überprüfen.

Achten Sie darauf, dass Wartungs- und Pflegearbeiten nur bei stillstehendem Motor durchgeführt werden (Ausnahme: Vergasereinstellung).

Überlassen Sie Reparaturen, von denen Ihre Sicherheit abhängt, der Fachwerkstatt.

Sie vermeiden Motorsägenunfälle, wenn Sie:

- darauf achten, dass sich niemand im Gefahrenbereich der Sägeschiene aufhält,

- die Säge mit beiden Händen fest und sicher halten,

- immer auf sicheren Stand achten,

- nie über Schulterhöhe sägen,

- beim Baumaufsuchen die Kettenbremse einlegen.

Sie vermeiden Motorsägenunfälle, wenn Sie:

- rückschlagarme Schneidgarnituren verwenden; es gibt rückschlagarme Ketten und Schie;

- nicht mit der Schienenspitze sägen; die Säge kann blitzartig hochschlagen.

Beim Arbeiten mit der Motorsäge vollständige persönliche Schutzausrüstung tragen.

### **Werkzeuge und Geräte. Handhabung**

Auch sichere Werkzeuge und Geräte nützen nur,

- wenn Sie fachgerecht damit umgehen,

- wenn Sie auf sicheren Stand achten,

- wenn Sie andere Personen nicht gefährden.

Kontrollieren Sie Werkzeuge und Geräte:

- Stiele und Schäfte müssen riss- und splitterfrei und im Ohr fest verkeüt sein.

- Schneiden und Blätter müssen frei von Scharten und Rissen sein.

- Keile und Spalthämmer müssen frei von Bärten und Rissen sein.

Lassen Sie Werkzeuge und Geräte nicht herumliegen. Sie können sich und andere damit gefährden. Legen Sie also Ihre Arbeitsmittel sicher und nicht gedankenlos ab.

Werkzeuge und Geräte für die Waldarbeit sind meist spitz und scharf. Beim Transport schützen Sie sich und andere vor Verletzungen, wenn Sie spitze und schneidende Teile mit einer Schutzhülle versehen und sie auf und in Fahrzeugen sicher unterbringen.

Regelmäßige und sorgfältige Pflege erhält den Wert Ihrer Arbeitsmittel und dient der Sicherheit.

Unsachgemäße Bedienung der Maschinen ist gefährlich, daher sollten Sie

- Maschinen nur bestimmungsgemäß einsetzen,

- nicht nur die Bedienungsanleitung lesen, sondern sich vor der ersten Inbetriebnahme auch einweisen lassen,

- vor dem täglichen Einsatz Ihre Maschine und deren Sicherheitseinrichtungen überprüfen,



- die Sicherheitseinrichtungen regelmäßig warten und defekte Teile sofort austauschen,
- die Maschine nie bei laufendem Motor oder in der Nähe von Feuer betanken,
- beim Tanken nicht rauchen,
- in geschlossenen Räumen Motor abstellen,
- Unbefugte vom Gefahrenbereich fernhalten.
- bei Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten Antrieb abstellen (Ausnahme: Vergasereinstellung),
- handgeführte Motorgeräte mit schadstoffarmen Kraftstoffen betanken.

**Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)**

**Der programmatische Schwerpunkt der Grünen liegt in Ökologie**

Die Grünen sind ein Produkt der Protestbewegungen, die seit dem Ende der sechziger Jahre einen festen Bestandteil der politischen Szenarie bilden. Seit Mitte der siebziger Jahre entwickelten sich die einzeln wirkenden Bürgerinitiativen nach und nach zu einer regional und überregional organisierten Umweltschutzbewegung.

Erste ökologisch orientierte Listen konnten Wahlerfolg im kommunalen Bereich und bei Landtagswahlen erringen. Bei der Europawahl 1979 kandidierten «Grüne» ein Zusammenschluss verschiedener Vereinigungen (unter anderem Umweltschutz) und erzielte 3,1 % der Stimmen.

Im Januar 1980 kam es zur Konstituierung der Partei DIE GRÜNEN Bundesebene. In ihrer Konstituierungsphase erhielten die Grünen Zulauf aus verschiedensten ideologischen „Lagern“ und Subkulturen: Nationalrevolutionäre, konservative Umweltschützer, Ökosozialisten, Anarchisten und Nachdem die konservativen Gruppen die Partei in den ersten Jahren ihrer Gründung verlassen hatten, wurde die linke Tendenz dominierend.

Die Grünen verstehen sich als Alternative zu den anderen Parteien und bekennen sich zu folgenden Grundwerten: „ökologisch“, „sozial“, „basisdemokratisch“ und „gewaltfrei“. Ihr programmatischer Schwerpunkt liegt im ökologischen Bereich. Sie fordern eine prinzipielle Umorientierung des sozialen und wirtschaftlichen Lebens, die Mensch und Natur wieder miteinander versöhnen soll. Diese Partei verband erhebliche Anstrengungen darauf über den Umweltschutz hinaus auch in anderen Politikfeldern eigenständige Initiativen zu erarbeiten. Sie versucht, die Friedensfreunde, Alternativen Feministinnen, sexuelle und ethnische Randgruppen in sich aufzunehmen und ihre Attraktivität insbesondere für Jugendliche nur partiell mit dem Umweltschutz verbunden. Ihr „Bundesprogramm“ äußert sich auch in den Themenbereichen: „Wirtschaft und Arbeitswelt“, „Außen- und Friedenspolitik“, „Mensch und Gesellschaft“.

**Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)**

**1. Bringen Sie die Aussagen in eine logische Reihenfolge.**

- Hat jemand Fragen dazu? Sonst würde ich mit dem dritten Punkt beginnen.
- Wenn es keine Fragen oder Kommentare mehr gibt, können wir mit der Diskussion beginnen.
- Wie ihr auf der Folie sehen könnt, habe ich meinen Vortrag wie folgt gegliedert.
- In meinem / im letzten Punkt geht es um die Regierung.
- Damit komme ich zum Punkt 2: die Staatsorgane.
- Zunächst möchte ich über die Staatsform sprechen...

**2. Formulieren Sie folgende Sätze mit „je...desto umso“ um.**

- Wenn es die Leute älter werden, werden sie oft konservativer.
- Wenn man sich länger mit einem Problem beschäftigt, wird es meist komplizierter.
- Wenn man besser Bescheid weiß, findet man eher eine Lösung.
- Wenn man länger in einer Partei arbeitet, lernt man die Mitglieder besser kennen.
- Wenn ein Politiker bekannter wird, wird sein Privatleben oft schwieriger.
- Wenn ein Redner besser spricht; hat er mehr Erfolg.

### 3. Meinungen und Reaktionen .Es passen immer zwei Reaktionen. Kreuzen Sie an:

1. Kino ist viel interessanter als Fernsehen.
  - a - Das finde ich auch.
  - b - Ich wie8 nicht.
  - c - Das ist eine super Idee.
2. Computer machen die Kinder krank.
  - a - Das glaube ich auch.
  - b - Das ist richtig so.
  - c - Unsinn.
3. Kinder ab zwölf brauchen ein Handy.
  - a - Das ist viel zu teuer.
  - b - Früher war Telefonieren teuer.
  - c - Das müssen die Kinder entscheiden.
4. In Deutschland gibt es zu viele Regeln.
  - a - Warum?
  - b - Wann?
  - c - Wie meinst du das?

### Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

#### 7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций

Уровень сформированных компетенций	Оценка	Пояснения
Высокий	отлично	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены. Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Базовый	хорошо	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями. Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Уровень сформированных компетенций	Оценка	Пояснения
Пороговый	удовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки.</p> <p>Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Низкий	неудовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>

## 8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

*Формы самостоятельной работы* разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» направлена на развитие межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;

- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» *основными видами самостоятельной работы* являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);

- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с *текстами* предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя *статьи, тезисы*, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает *подбор необходимого материала и его анализ*, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

*Тестовые задания* могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступать к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, заданного программой.

*Зачет* проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

*Экзамен* проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- семейство коммерческих операционных систем семейства Microsoft Windows;
- офисный пакет приложений Microsoft Office;
- программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах "Антиплагиат.ВУЗ".

## **10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

### Требования к аудиториям

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
<p>Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.</p>	<p>Переносные:                      - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор);                      - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации.                      Столы и стулья.                      Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.</p>
<p>Помещения для самостоятельной работы</p>	<p>Столы компьютерные, стулья. Персональные компьютеры. Выход в Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета. Переносное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор).</p>
<p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования</p>	<p>Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проектор, экран, ноутбук). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Шкаф (стеллаж) для хранения экспонатов, таблиц, раздаточного материала, оборудования.</p>

# Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

*Кафедра русского и иностранных языков*

## Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания  
для самостоятельной работы обучающихся

---

### **Б1.Б.01 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Направление подготовки 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве»

Направленность (профиль) – «Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства»

Квалификация – Исследователь. Преподаватель-исследователь


Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

Разработчик: ст. преподаватель  /Т.Б.Авсеенкова/


Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков (протокол № 5 от «13» января 2021 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе: методической комиссией института леса и природопользования (протокол № 3 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  / О.В. Сычугова /

методической комиссией инженерно-технического института (протокол № 6 от «4» февраля 2021 года).


Председатель методической комиссии ИТИ  / А.А. Чижов /

Рабочая программа утверждена:  
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«4» февраля 2021 года

директором инженерно-технического института

Директор ИТИ  /Е.Е. Шишкина/

«4» февраля 2021 года



## Оглавление

1.	Общие положения .....	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	5
4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся .....	6
5.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов .....	7
	5.1. Трудоемкость разделов дисциплины .....	7
	5.2. Темы и формы занятий семинарского типа .....	8
	5.3. Детализация самостоятельной работы .....	9
6.	Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине .....	10
7.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	12
	7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы .....	12
	7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания .....	13
	7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы .....	21
	7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций ..	26
8.	Методические указания для самостоятельной работы обучающихся .....	27
9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	28
10.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	29

## 1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (французский)» относится к блоку Б1 учебного плана, входящего в состав образовательной программы высшего образования 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (профиль – Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства).

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (французский)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2014 № 1018;

– Учебные планы образовательной программы высшего образования направления 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (профиль – Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства), подготовки аспирантов по очной и заочной формам обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 2 от 18.02.2021).

Обучение по образовательной программе 35.06.04 «Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве» (профиль – Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства) осуществляется на русском языке.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, характеризующие этапы/уровни формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

**Цель дисциплины** – развитие межкультурной коммуникативной компетенции в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

### **Задачи дисциплины:**

- совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по направлению подготовки.

### **Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций:**

- УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

**В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

**знать:**

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

**уметь:**

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

**владеть:**

- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;
- навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;
- навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;
- навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по направленности.

### **3. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам базовой части учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного профиля.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин ОПОП и подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

*Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин*

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
Научно-исследовательская деятельность.	Научно-исследовательская деятельность. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной	Научно-исследовательская деятельность. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
	деятельности (научно-исследовательская).	деятельности (научно-исследовательская). Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

**4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего академических часов	
	очная форма	заочная форма
<b>Контактная работа с преподавателем*:</b>	<b>70</b>	<b>28</b>
лекции (Л)	-	-
практические занятия (ПЗ)	70	28
лабораторные работы (ЛР)	-	-
иные виды контактной работы	-	-
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>110</b>	<b>152</b>
изучение теоретического курса	30	54
подготовка к текущему контролю	44	85
подготовка к промежуточной аттестации	36	13
<b>Вид промежуточной аттестации:</b>	<b>зачет, экзамен</b>	<b>зачет, экзамен</b>
Общая трудоемкость, з.е./ часы	<b>5/180</b>	<b>5/180</b>

\*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года. .

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов**

**5.1. Трудоемкость разделов дисциплины**

**очная форма обучения**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.		32		32	38
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		38		38	36
<b>Итого по разделам:</b>			<b>70</b>		<b>70</b>	<b>74</b>
Промежуточная аттестация		х	х	х		36
<b>Всего</b>		<b>180</b>				

**заочная форма обучения**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.		14		14	65
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		14		14	74
<b>Итого по разделам:</b>			<b>28</b>		<b>28</b>	<b>139</b>
Промежуточная аттестация		х	х	х		13
<b>Всего</b>		<b>180</b>				

## 5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	<b>Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.</b>		<b>32</b>	<b>14</b>
1.1.	Научная литература по избранной направленности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога.	практическая работа	6	2
1.2.	Электронные журналы избранной направленности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив	практическая работа	8	2
1.3.	Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий.	практическая работа	6	2
1.4.	Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление.	практическая работа	6	4
1.5.	Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую).	практическая работа	6	4
2.	<b>Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.</b>		<b>38</b>	<b>14</b>
2.1.	Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опущение фактографических деталей, не	практическая работа	6	2

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения.			
2.2.	Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.	практическая работа	6	2
2.3.	Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	практическая работа	4	2
2.4.	Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов.	практическая работа	4	2
2.5.	Резюме. Структура резюме. Языковые средства.	практическая работа	4	2
2.6.	Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика.	практическая работа	6	2
2.7.	Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	практическая работа, деловая игра	8	2
<b>Итого часов:</b>			<b>70</b>	<b>28</b>

### 5.3. Детализация самостоятельной работы

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря.	16	22
		Подготовка к текущему контролю:	22	43

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	особенности научного стиля	- перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.		
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке.	14	32
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	22	42
3	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету, экзамену	36	13
<b>Итого:</b>			<b>110</b>	<b>152</b>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

### Основная и дополнительная литература

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	<b>Основная литература</b>		
1	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/143274">https://e.lanbook.com/book/143274</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
2	Путилина, Л. В. Иностраный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие / Л. В. Путилина. — Оренбург: Оренбургский	2017	Полнотекстовый доступ при входе по логину и



№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	государственный университет, 2017. – 104 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481790">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481790</a> . – Текст : электронный.		паролю*
	<i>Дополнительная литература</i>		
3	Веденина, Л. Г. Французский язык: структура, функционирование, культурноносный смысл / Л. Г. Веденина. – 2-е изд. – Москва : Издательский дом ЯСК, 2020. – 457 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=619309">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=619309</a> . – Текст : электронный.	2020	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
4	Фролова, В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова. — Воронеж : ВГУИТ, 2017. — 155 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/106812">https://e.lanbook.com/book/106812</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей	2017	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
5	Русско-французский разговорник : словарь : / сост. А. И. Иванченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2018. – 144 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=610998">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=610998</a> . – Текст : электронный.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
6	Бурцев, В. А. Основные понятия французской школы анализа дискурса в терминах: учебный словарь-справочник : словарь / В. А. Бурцев. – Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2016. – 121 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=498142">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=498142</a> . – Текст : электронный.	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
7	Крайсман, Н. В. Французский язык: деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие : [16+] / Н. В. Крайсман. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2017. – 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=560572">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=560572</a> . – Текст : электронный.	2017	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
8	Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : / Н. А. Аксарина. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851</a> . – Текст : электронный.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
9	Русско-французский, французско-русский словарь	2014	2

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	сельскохозяйственных и лесотехнических терминов / сост. Б. В. Курчатов [и др.]. - Екатеринбург : УГЛТУ, 2014. - 156 с.		

\*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

### Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронной библиотечной системе УГЛТУ (<http://lib.usfeu.ru/>), ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com/>, ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://biblioclub.ru/>, содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

### Справочные и информационные системы.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> - для авториз. пользователей.
2. Информационно-правовой портал Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
3. База данных Scopus компании Elsevier B.V. Режим доступа: <https://www.scopus.com/>
4. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <http://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>

### Профессиональные базы данных.

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLibrary. Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;
3. Компания AMMANN - поставщик строительно-дорожных машин и оборудования. Режим доступа: <https://www.ammann.com/dz-fr/technology/low-temperature>.

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Вид и форма контроля
<b>УК-3</b> – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<b>Промежуточный контроль:</b> зачет, экзамен <b>Текущий контроль:</b> тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта
<b>УК-4</b> – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<b>Промежуточный контроль:</b> зачет, экзамен <b>Текущий контроль:</b> тестирование,

Формируемые компетенции	Вид и форма контроля
	перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта

## 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотревшему чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

### Критерии оценивания перевода текста на зачете

Оценка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Зачтено</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Зачтено</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
<b>Не зачтено</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Не зачтено</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

Критерии оценивания перевода текста на экзамене

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

#### Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Отлично</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
<b>Хорошо</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Удовлетворительно</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Неудовлетворительно</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене**

Оцен-ка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>отлично</b>	Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно



<b>хорошо</b>	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно
<b>удовлетворительно</b>	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
<b>неудовлетворительно</b>	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

**Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

**Критерии оценивания перевода оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)**

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

**7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)**

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

**Пример текста для перевода (задание 1)**

**Machines Komatsu Forest**

Une vision globale de la productivité

Nos pages de machines forestières vous permettent d'en apprendre davantage sur les avantages des abatteuses, des porteurs et des têtes d'abattage Komatsu. Mais ce n'est pas tout. L'approche holistique de Komatsu Forest permet une véritable productivité à long terme. Nos abatteuses, porteurs et têtes d'abattage continuent d'établir de nouvelles normes en termes de convivialité, d'efficacité et de qualité. Ces avantages sont décuplés lorsqu'ils sont combinés à des services tels que MaxiXT, Maxifleet, MaxiVision, ProAct 2.0 etc. Des innovations de produits de pointe grâce à des services ingénieux. C'est la qualité. Forestry Quality.

Lorsque vous choisissez une machine Komatsu Forest, vous êtes assuré d'obtenir la meilleure machine possible et les conditions qui feront véritablement la différence dans votre travail quotidien. Komatsu est aussi une marque très recherchée et appréciée sur le marché de l'occasion. Notre service fiable et compétent est d'une importance capitale pour les performances de la machine et l'économie à long terme. Il garantit que votre machine forestière rouge vieillit bien et reste du meilleur rapport qualité/prix.

### **Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)**

#### **La forêt, protectrice de l'environnement**

La forêt ne se contente pas d'utiliser les ressources de la nature en sa faveur. Elle rend aussi de précieux services à son écosystème.

*La forêt préserve l'eau...*

Les arbres agissent comme de véritables éponges. Ils sont capables d'absorber six fois plus d'eau qu'une simple parcelle d'herbe de surface égale. Toute la pluie ne parvient pas au sol: une partie est captée par les feuilles. Le reste s'égoutte jusqu'au sol et l'eau est ainsi filtrée et purifiée.

Par ailleurs, en absorbant de grands volumes d'eau, les forêts limitent l'érosion des sols et captent une partie des fortes pluies qui peuvent provoquer crues et glissements de terrain.

*... et l'air!*

Grâce aux forêts, nous respirons mieux. Lors du processus de photosynthèse, l'arbre absorbe du dioxyde de carbone et rejette de l'oxygène. Ainsi, les forêts constituent de gigantesques puits de carbone. En France, avec près de 70 millions de tonnes de dioxyde de carbone stockés et piégés chaque année dans l'atmosphère, la forêt participe activement à la lutte contre le réchauffement climatique.

La forêt participe aussi à la purification de l'air en filtrant les poussières et les pollutions microbiennes issues de l'activité industrielle. La vitalité de la forêt est un indicateur de santé.

[www.onf.fr](http://www.onf.fr)

### **Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)**

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

### **Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Социально-экономический институт  
Кафедра русского и иностранных языков

Направление подготовки / Специальность

35.06.04 – Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве  
Направленность (профиль) Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства

Дисциплина «Иностранный язык (французский)»

Форма обучения – очная, заочная

## Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: \_\_\_\_\_ /Авсеенкова Т.Б./

Утверждено:

Проректор по научной работе  
и инновационной деятельности \_\_\_\_\_  
/Газеев М.В./

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

### *Пример текста для перевода (задание 1)*

#### **Systeme de commande et d'information**

Maximisez votre rentabilité

MaxiXT possède toutes les caractéristiques qui font une machine forestière productive, avec des fonctions conviviales et un contrôle complet du bois, de la commande à l'abatteuse jusqu'à la livraison en bordure de route.

Commande de la machine

Le système de commande MaxiXT est un des leaders du marché grâce à son intégration complète avec d'autres systèmes. Tout, depuis la commande du moteur et de la grue et la stabilisation de la cabine jusqu'à la boîte de vitesses et les échelles, est compris dans le système. Un nombre illimité d'utilisateurs peut être créé facilement, de même que différents profils d'opérateurs pour le travail dans différentes conditions. Toutes les fonctions spécifiques à l'opérateur peuvent être affinées pour obtenir la sensibilité et la vitesse exactes – ou la souplesse et la précision – que chaque opérateur préfère.

Commande de la tête

La commande de la tête par MaxiXT est l'une des plus polyvalentes du marché. Avec le système hydraulique efficace, elle permet de gérer rapidement et précisément les fenêtres de coupe les plus étroites. La puissance des couteaux, des rouleaux d'entraînement et de la fonction de basculement vers le bas est facilement ajustée à l'aide d'un graphique et déterminée par le diamètre de la tige et l'espèce d'arbre. Résultat : une productivité optimale, une grande précision de mesure et un gain de temps appréciable. D'autres fonctions courantes sont la sauvegarde du guide et le déblaiement.

Gestion de la zone

L'opérateur crée des zones auxquelles des informations sont associées pendant la récolte. Un nombre illimité de zones peut être créé. Des sous-zones peuvent être créées sous chaque zone. La création, la commutation et la fermeture des zones est facile car la gestion est effectuée depuis un seul et même emplacement, la Vue générale des zones. MaxiXT peut être configuré pour que tous les rapports soient entièrement automatisés, sans aucune interaction de la part de l'opérateur.

Tronçonnage

MaxiXT peut gérer toutes les exigences de tronçonnage, du tronçonnage le plus simple au tronçonnage selon la valeur optimale. La création d'instructions de tronçonnage pour optimiser les longueurs est facile grâce à une méthode qui laisse le système sélectionner l'assortiment et la longueur en fonction d'une liste de priorités. MaxiXT avec tronçonnage selon la valeur optimale offre un des tronçonnages les plus efficaces du marché en optimisant l'extraction de la valeur sur la base des préférences de la scierie. Les volumes sont calculés avec une grande précision sur la base de l'exactitude de mesure exceptionnelle et documentée des têtes Komatsu.

## Équipement

PC conçu spécialement pour les environnements exigeants des machines forestières. Le disque dur est un SSD, donc des temps de lecture et d'écriture rapides, et l'absence de pièces mobiles signifie une plus grande fiabilité et une meilleure durabilité. Port USB pour des transferts de données rapides et faciles à partir de lecteurs flash USB. Compatibilité de transfert avec modem GSM, GPRS, EDGE, CDMA450, WLAN, satellite et plus encore. L'écran tactile de 12 pouces en option peut enregistrer des clics, des gestes et des glissements de la même manière qu'une tablette ou un smartphone.

### *Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)*

#### **Nanotechnologies: la France est-elle toujours un pays de référence?**

Les nanotechnologies apparaissent de plus en plus comme une véritable source d'innovation sur les marchés industriels. Longtemps cantonnées dans les laboratoires de recherche, les nanotechnologies arrivent aujourd'hui sur les marchés d'applications. Jusqu'à présent, la France a toujours su jouer les premiers rôles sur l'échiquier international dans ce domaine grâce à des laboratoires de recherche de premier rang.

Mais aujourd'hui où le « transfert technologique » devient le maître mot, saura-t-elle prendre ce premier virage décisif dans la course à l'industrialisation des nanos? Une question à laquelle s'emploie à répondre Vincent Pessey, Responsable du Pôle Nanotechnologies chez Alcimed dans cette tribune.

La France, et plus largement l'Europe, ont su très tôt identifier les potentiels d'innovation associés aux nanotechnologies. A tel point qu'à la fin des années 1990, les investissements publics européens dans ce domaine étaient plus importants que les financements américains.

Depuis, les Etats-Unis ont repris la tête au niveau des investissements publics (voir infographie page suivante). Malgré tout, l'Europe se maintient au deuxième rang et, au sein du Vieux Continent, la France occupe une solide seconde place derrière l'Allemagne (voir infographie page suivante). Ces efforts soutenus de la France se sont traduits par de belles réussites : leadership mondial dans la production et la valorisation des nanotubes de carbone, création d'un important centre de compétences dans le domaine de la nanoélectronique, et un savoir-faire reconnu en développement de solutions «nano» en sciences de la vie (nouveaux traitements anti-cancéreux, systèmes de délivrance).

La France des nanotechnologies, ce sont aujourd'hui près de 220 laboratoires et plus de 4 000 chercheurs impliqués dans de nombreuses infrastructures, allant des pôles de compétitivité (Minalogic) à des plates-formes d'intégration (Nano-Innov) en passant par des centrales technologiques réparties sur l'ensemble du territoire. Par ailleurs, avec 0,8% de ses investissements de R&D dédiés aux nanotechnologies (contre 0,4% pour les Etats-Unis), et un positionnement entre la 4ème et la 5ème place des pays qui publient le plus, la France fait toujours partie des pays de tête ces dix dernières années.

#### **Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)**

1. *Reformulez les phrases suivantes en remplaçant l'expression en caractère gras par une expression plus précise :*

- 1) **Il y a** un problème dans la société française.
- 2) Je **vais** à mon travail à pied.
- 3) Je **pense** faire des travaux dans ma maison de campagne.
- 4) Le ministre de l'Économie **a dit** que l'inflation allait diminuer dans les six prochains mois.
- 5) Je vous félicite d'**avoir fini** en si peu de temps un travail aussi difficile.

- 6) Cher Monsieur, notre établissement et son personnel **peuvent** vous donner toute satisfaction.
- 7) L'avantage des transports en commun **est** la diminution de la pollution et des coûts.

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>

1. *Complétez les phrases avec les articulateurs logiques **en réalité, de plus, en revanche, en effet, d'ailleurs, cependant***

- a. Je pensais que Paul n'était pas compétent pour ce poste. Je me suis trompé, ... il fait du bon travail.
- b. Sophie a fait un excellent travail, .... son supérieur l'a félicitée.
- c. Cet hôtel est très confortable, ... il est excentré.
- d. Cette formation est déjà complète, ... elle est très intéressante.
- e. J'adore mon nouveau poste, ... je suis contente de partir en vacances.
- f. Notre patron est très sympathique, ... il est compétent !

<b>a</b>	<b>b</b>	<b>c</b>	<b>d</b>	<b>e</b>	<b>f</b>

2. *Complétez les phrases en utilisant l'expression qui convient :*

- 1) L'automobiliste a perdu le contrôle de son véhicule ..... il roulait à une vitesse excessive.
- comme
  - parce qu'
  - si bien qu'
- 2) ..... la sécheresse, les récoltes ont diminué cette année.
- à cause de
  - grâce à
  - parce que
- 3) ..... la température a considérablement baissé cette nuit, beaucoup de routes sont verglacées.
- à cause de
  - comme
  - alors

### **Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)**

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

#### 7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций

Уровень сформированных компетенций	Оценка	Пояснения
Высокий	отлично	<p>Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены.</p> <p>Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Базовый	хорошо	<p>Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями.</p> <p>Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Пороговый	удовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки.</p> <p>Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Низкий	неудовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>



## 8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

*Формы самостоятельной работы* разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (французский)» направлена на развитие межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (французский)» *основными видами самостоятельной работы* являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);
- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с *текстами* предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя *статьи, тезисы*, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает *подбор необходимого материала и его анализ*, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

*Тестовые задания* могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, заданного программой.

*Зачет* проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

*Экзамен* проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-

иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- семейство коммерческих операционных систем семейства Microsoft Windows;
- офисный пакет приложений Microsoft Office;
- программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах "Антиплагиат.ВУЗ".

#### **10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### **Требования к аудиториям**

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.	Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.
Помещения для самостоятельной работы	Столы компьютерные, стулья. Персональные компьютеры. Выход в Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета. Переносное

<p>Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы</p>	<p>Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы</p>
	<p>мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор).</p>
<p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования</p>	<p>Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проектор, экран, ноутбук). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Шкаф (стеллаж) для хранения экспонатов, таблиц, раздаточного материала, оборудования.</p>